



ENG Installation and operating instruction

DEU Montage- und Bedienungsanleitung

POL Instrukcja montażu i obsługi

HUN Telepítési és üzemeltetési útmutató

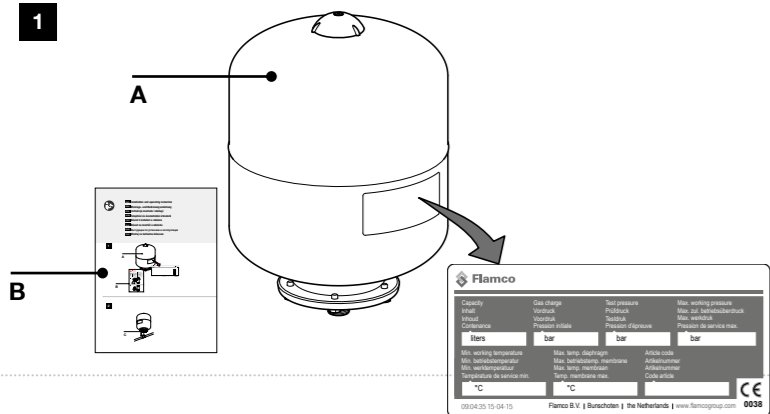
CES Návod k instalaci a obsluze

SLK Návod na montáž a obsluhu

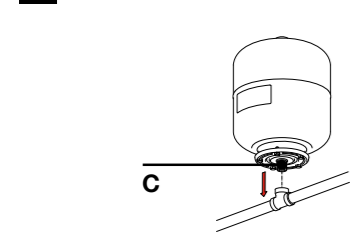
RUS Инструкции по установке и эксплуатации

TUR Montaj ve kullanma kılavuzu

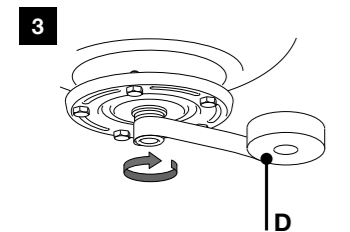
1



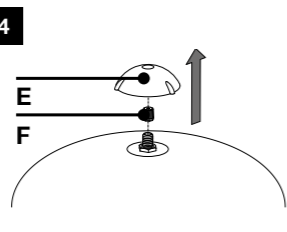
2



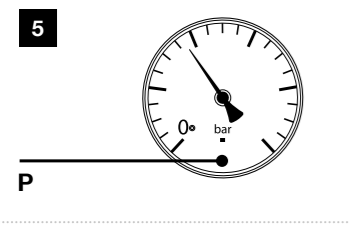
3



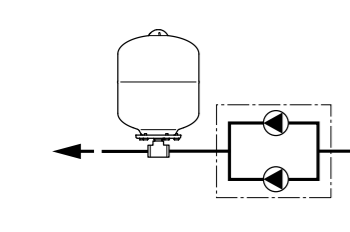
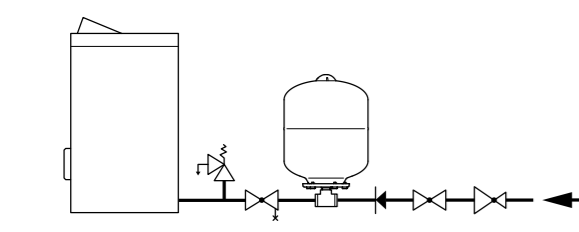
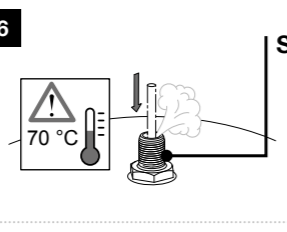
4



5



6



Copyright Flamco B.V., Bunschoten, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Bunschoten, die Niederlande. Nichts aus dieser Ausgabe darf ohne ausdrückliche Freigabe und mit Angabe der Quelle vervielfältigt oder auf irgendeine andere Weise veröffentlicht werden. Die erwähnten Angaben gelten nur für die Anwendung von Flamco Produkten. Für eine unsachgemäße Nutzung, Anwendung oder Interpretation der technischen Daten übernimmt Flamco B.V. keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

ENG

1. General

Diaphragm expansion vessels are compliant with EU Directive 2014/68/EU. Certification is available at the manufacturer. Items included are one Diaphragm expansion vessel **(A)** as well as an installation-, operating- and maintenance manual **(B)**. Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label.

Application

The vessels are for use with potable water systems. The vessels can also be used in pressurization systems (glycol max. 50%).
Min.- / max. system temperature: See vessel label

Safety Indication

Install and operate the vessels only if the vessel is free from visible damage. In order to keep within the operating parameters, appropriate safety accessories must be fitted. Disregard of this manual may lead to defects in the vessel, impairment of its function, personal injury or damage to property.

2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times.

Installation

Expansion vessels for potable water with a capacity of between 8 - 25 litres must be installed with the water nipple pointing downwards **(C)**.
Expansion vessels for potable water with a capacity of between 35 - 80 litres must be installed standing on the floor either with the water nipple pointing down.

- Apply (PTFE) synthetic tape **(D)** to the connection of the vessel (do not use hemp under any circumstances!).
- In case of potable water installations fit the vessel in the cold water feed pipe.

First use

- Shut off the water pipe and remove pressure from the water system.
- Set the pre-charge of the expansion vessel 0,2 bar lower than the set pressure of the pressure reducing valve (please see the vessel label for the factory pre-charge):
 - Remove the cover **(E)** and the valve cap **(F)**.
 - Measure the pressure **(P)**.
 - Bei zu hohem Druck am Gasfüllventil **(S)**, blow off some gas. If the pressure is too low, top it up, e.g. with a nitrogen canister.
- Put the valve cap **(F)** and safety cap **(E)** in again.
- Re-open the water pipe.
- Check the seals on tightness.

3. Maintenance

The vessels must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows:

- Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion.
- Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2: Installation.
- In case the vessel or diaphragm is damaged:
 - Shut off the vessel from the system.
 - Drain the vessel.
 - Exchange the vessel or diaphragm.
 - Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2: Installation.

Caution: The water in the vessel may be hot!
Only check the system when the water has cooled off.

4. De-installation

- Shut off the water supply and drain the vessels on the water side.
- Remove the cover **(E)** and the valve cap **(F)**.
- Remove pressure **(P)** at the gas top-up valve **(S)**.
- Unscrew the vessel **(A)**.

Caution: Be careful, the weight of the vessel may be greater than expected, as it may be filled with water.

DEU

1. Allgemeines

Membran-Druckausdehnungsgefäße sind Druckgeräte entsprechend Richtlinie 2014/68/EU. Die Bescheinigung liegt beim Hersteller vor. Zum Lieferumfang gehören ein Membran-Druckausdehnungsgefäße **(A)** sowie eine Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung **(B)**. Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellernummer sowie die technischen Daten sind dem Gefäßetikett zu entnehmen.

Verwendungsbereich

Ausdehnungsgefäße werden in Trinkwassererwärmungsanlagen eingesetzt. Weiterhin kann Ausdehnungsgefäße in Druckerhöhungsanlagen verwendet werden (Glycol Max. 50%).
Min.- / Max. Systemtemperatur: Siehe Typenschild

Sicherheitshinweise

Es dürfen nur Ausdehnungsgefäße ohne äußere sichtbare Schäden am Druckkörper installiert und betrieben werden. Damit die angegebenen zulässigen Betriebsparameter nicht über bzw. unterschritten werden, sind geeignete sicherheitstechnische Maßnahmen zu treffen. Das Missachten dieser Anleitung kann zur Zerstörung und Defekten am Ausdehnungsgefäße führen, Personen gefährden sowie die Funktion beeinträchtigen.

2. Montage

Das Ausdehnungsgefäße muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten.

Einbau

Ausdehnungsgefäße für Trinkwasser mit einer Kapazität zwischen 8 und 25 Litern müssen mit Wasserstutzen nach unten gerichtet installiert werden **(C)**.
Ausdehnungsgefäße für Trinkwasser mit einer Kapazität zwischen 35 und 80 Litern müssen auf dem Boden stehend mit Wasserstutzen nach unten gerichtet installiert werden.

- Am Anschluss des Ausdehnungsgefäße (PTFE) Kunststoffband (D) anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden!).
- Den Ausdehnungsgefäße bei Trinkwassererwärmungsanlagen in die Kaltwasser-Zulaufleitung montieren.

Inbetriebnahme

- Die Wasserzufuhr absperren und das System drucklos machen.
- Den Vordruck des Ausdehnungsgefäßes 0,2 bar niedriger einstellen als den Anfangsdruck / Ruhedruck hinter dem Druckminderer (Für den voreingestellten Vordruck wird auf das Gefäßetikett verwiesen):
 - Die Schutzkappe **(E)** und die Ventilkappe **(F)** entfernen.
 - Den Druck **(P)** messen.
 - Bei zu hohem Druck am Gasfüllventil **(S)** Gas ablassen, bei zu geringem Druck Gas - z.B. mittels Stickstoffflasche - auffüllen.
- Die Ventilkappe **(F)** und die Schutzkappe **(E)** wieder anbringen.
- Die Wasserzufuhr öffnen.
- Die Abdichtungen auf Dichtheit überprüfen.

3. Wartung

Eine Wartung des Ausdehnungsgefäße ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, ist eine Wartung wie folgt auszuführen:

- Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion.
- Überprüfung des Gasvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.
- Falls das Gefäß oder Membrane beschädigt sind:
 - Ausdehnungsgefäße über bauseitige Armatur absperren.
 - Ausdehnungsgefäße über bauseitige Armatur entleeren.
 - Gefäß oder Membrane austauschen.
 - Überprüfung des Gasvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.

Achtung: Das Wasser im MAG kann heiß sein! Warten Sie das System nur, wenn es abgekühlt ist.

4. Demontage

- Wasserzufuhr schließen und Ausdehnungsgefäße wasserseitig entleeren.
- Die Schutzkappe **(E)** und die Ventilkappe **(F)** entfernen.
- Das Ausdehnungsgefäß am Gasfüllventil **(S)** drucklos **(P)** machen.
- Das Ausdehnungsgefäß **(A)** abschrauben.

Achtung: Gewicht des MAG beachten, da evtl. mit Wasser gefüllt!

POL

1. Ogólne

Przeponowe naczynie wzbiorcze jest zgodne z Dyrektywą UE 2014/68/EU. Certyfikat jest dostępny u producenta. Załączone elementy to jeden Przeponowe naczynie wzbiorcze **(A)** oraz instrukcja instalacji, obsługi i konserwacji **(B)**. Informacja o producencie, roku produkcji oraz inne dane techniczne są ukazane na etykietce produktu.

Zastosowanie

Zbiorniki Przeponowe naczynie wzbiorcze są przeznaczone do użytku w systemach wody zdatnej do picia. Zbiorniki Przeponowe naczynie wzbiorcze mogą być także wykorzystywane w systemach utrzymywania zwiększonego ciśnienia (max. glikol 50%).
Min.- / max. temperatura systemu: Zobacz etykietę pojemnika

Symbol bezpieczeństwa

Instaluj i ekspluotuj zbiornik Przeponowe naczynie wzbiorcze tylko jeśli zbiornik nie ma widocznych uszkodzeń. W celu zachowania parametrów działania należy zastosować odpowiednie akcesoria bezpieczeństwa. Zlekceważenie niniejszej instrukcji może doprowadzić do wad w zbiorniku, naruszenia jego funkcji, obrażeń ciała lub uszkodzenia własności.

2. Instalacja

Instalacja może być przeprowadzona wyłącznie przez zatwierdzony personel. Należy zawsze stosować się do miejscowych przepisów.

Instalacja

Naczynie wzbiorcze wody pitnej o pojemności 8–25 litrów muszą być zainstalowane z króćcem wody skierowanym w dół **(C)**.
Naczynie wzbiorcze wody pitnej o pojemności 35–80 litrów muszą być zainstalowane na podłodze, z króćcem wody skierowanym w dół.

- Zastosuj taśmę syntetyczną (PTFE) **(D)** na złącze przeponowe naczynie wzbiorcze (w żadnym wypadku nie należy korzystać z juty!).
- W przypadku instalacji z wodą pitną przeponowe naczynie wzbiorcze należy przymocować na rurze doprowadzającej zimną wodę.

Pierwsze użycie

- Zamknij rurociąg wodny i usuń ciśnienie z systemu wodnego.
- Ustaw wstępne ładowanie naczynia wzbiorczego 0,2 bar niżej, niż ustawione ciśnienie zaworu zmniejszającego ciśnienie (fabryczne wstępne ładowanie proszę sprawdzić na etykietce zbiornika):
 - Zdejmij pokrywę **(E)** oraz nakrętkę zaworu **(F)**.
 - Zmierz ciśnienie **(P)**.
 - Jeśli ciśnienie w zaworze uzupełniania gazu jest zbyt wysokie **(S)**, wypuść nieco gazu. Jeśli ciśnienie jest zbyt niskie, uzupełnij je, np. kanistrem azotu.
- Na powrót nałóż nakrętkę zaworu **(F)** i nakrętkę bezpieczeństwa **(E)**.
- Otwórz rurociąg wodny.
- Sprawdź uszczelki na uszczelnieniach.

3. Konserwacja

Przeponowe naczynie wzbiorcze musi być corocznie sprawdzany. Jeśli z zaworu bezpieczeństwa będzie wyciekać woda, proszę wykonać poniższe kroki:

- Sprawdź, czy na zewnątrz zbiornika nie widać uszkodzeń lub korozji.
- Sprawdź wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustawienie prawidłowego ciśnienia, jak opisano w punkcie 2: Instalacja.
- W przypadku jeśli zbiornik lub membrana są uszkodzone:
 - Odróż przeponowe naczynie wzbiorcze od systemu.
 - Opróżnij przeponowe naczynie wzbiorcze.
 - Wymień zbiornik lub membranę.
 - Sprawdź wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustaw wymaganą wartość, jak opisano w punkcie 2: Instalacja.

Ostrożnie: Woda w przeponowe naczynie wzbiorczemoże być gorąca!
Sprawdź system wyłącznie po ostygnięciu wody.

4. Deinstalacja

- Odróż dopływ wody i opróżnij przeponowe naczynie wzbiorcze po stronie wody.
- Usuń pokrywę **(E)** oraz nakrętkę zaworu **(F)**.
- Usuń ciśnienie **(P)** przy zaworze uzupełniania gazu **(S)**.
- Odkręć przeponowe naczynie wzbiorcze **(A)**.

Ostrożnie: Należy być ostrożnym, waga zbiornika może być większa, niż oczekiwana, gdyż może on być wypełniony wodą.

HUN

1. Általános információk

Membrános tágulási tartály megfelel a 2014/68/EU E-direktívának. Az igazolás a gyártótól szerezhető be. A mellékelt tételek: egy membrános tágulási tartály **(A)** valamint egy felszerelési, egy üzemeltetési és egy karbantartási kézikönyv **(B)**. A gyártóra, a gyártási évről és egyéb műszaki adatokra vonatkozó információk a termék címkéjén találhatóak.

Alkalmazás

Az membrános tágulási tartály tartályokat az ivóvíz rendszerekben használják. Az membrános tágulási tartály tartályokat túlnyomásos rendszerekben is lehet használni (glikol max. 50%).
Min.- / max. rendszerhőmérséklet: Lásd tartály címkéjén

Biztonsági utasítások

Csak akkor szerelje fel és üzemeltesse az membrános tágulási tartály tartályokat, ha a tartályon nincs szemmel látható sérülés. Annak érdekében, hogy a berendezés az üzemi paramétereken belül működjön, megfelelő biztonsági tartozékokat kell felszerelni. A kézikönyvben leírtaknak figyelmen kívül hagyása a tartály meghibásodásához, működéséi zavarhoz, személyi sérüléshez vagy a tulajdon károsodásához vezethet.

2. Felszerelés

A felszerelést csak arra felhatalmazott személyzet végezheti el. Tartsa be a mindenkor helyi utasításokat.

Felszerelés

8–25 liter befogadóképességű, hálózati vízhez való tágulási tartályokat kell telepíteni a csatlakozással lefelé **(C)**. 35–80 liter befogadóképességű, hálózati vízhez való, padlón álló tágulási tartályokat kell telepíteni a vízcsatlakozással lefelé.

- Tekerjen (PTFE) szintetikus szalagot **(D)** az membrános tágulási tartály csatlakozójára (semmilyen körülmények között ne használjon kentert!).
- Az ivóvíz berendezések esetében a hideg vízes befolyócsőre szerelje fel az membrános tágulási tartály.

Első használat

- Zárja el a vízcsövet és távolítsa el a nyomást a vízrendszerből.
- Állítsa be a tágulási tartály előtöltését a nyomáscsökkentő szelep beállított nyomásánál 0,2 bar-ral kisebbre (kérjük, nézze meg a tartály címkéjén a gyári előtöltést):
 - Távolítsa el a fedelet **(E)** és a szelepszapkát **(F)**.
 - Mérje meg a nyomást **(P)**.
 - Ha a nyomás túl nagy a gáz töltőszelpeknél **(S)**, engedjen ki némi gázt. Ha a nyomás túl kicsi, növelje meg, pl. egy nitrogén dobozzal.
- Tegye vissza a szelepszapkát **(F)** és a biztonsági fedelet **(E)**.
- Nyissa ki a vízcsövet.
- Ellenőrizze a tömítések szorosságát.

3. Karbantartás

Az membrános tágulási tartály évente kell ellenőrizni. Ha víz szivárgott át a biztonsági szelepen, a következőképpen járjon el:

- Ellenőrizze hogy a tartály külsején nincsenek-e sérülések vagy korrózió nyomai.
- Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogy a 2. pontban le van írva: Felszerelés.
- Ha a tartály vagy a membrán megsérült:
 - Kapcsolja le az membrános tágulási tartály a rendszerről.
 - Újítsa ki az membrános tágulási tartály
 - Cserélje ki a tartályt vagy a membránt.
 - Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogy a 2. pontban le van írva: Felszerelés.

Vigyázat: A víz az membrános tágulási tartály-ben forró lehet! Csak akkor ellenőrizze a rendszert, ha a víz lehűt.

4. Leszerelés

- Zárja el a vízellátást és ürítse ki az membrános tágulási tartály a vízdaldalon.
- Távolítsa el a fedelet **(E)** és a szelepszapkát **(F)**.
- Távolítsa el a nyomást **(P)**-ből a gáz töltőszelpeknél **(S)**.
- Csavarja le a membrános tágulási tartály **(A)**.

Vigyázat: Legyen óvatos, a tartály nehezebb lehet, mint gondolná, mivel előfordulhat, hogy fel van töltve vízzel.



ENG Installation and operating instruction

DEU Montage- und Bedienungsanleitung

POL Instrukcja montażu i obsługi

HUN Telepítési és üzemeltetési útmutató

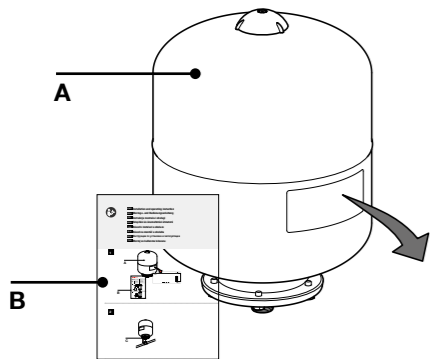
CES Návod k instalaci a obsluze

SLK Návod na montáž a obsluhu

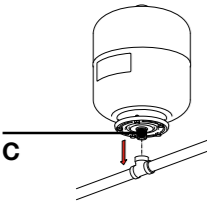
RUS Инструкции по установке и эксплуатации

TUR Montaj ve kullanma kılavuzu

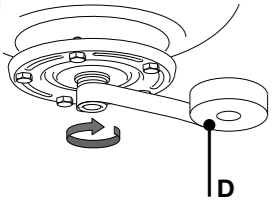
1



2



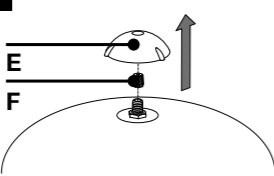
3



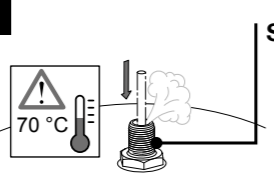
5



4



6



CES

1. Všeobecn

Membránové expanzní nádoby jsou v souladu s Nařízením EU, č. 2014/68/EU. Certifikát je k nahlédnutí u výrobce. Balení obsahuje jeden výrobek membránové expanzní nádoby (A), a také návod na instalaci/montáž, provoz a údržbu (B). Informace o výrobci, roku výroby a jiné technické údaje jsou uvedené na etiketě výrobku.

Použití

Membránové expanzní nádoby jsou určeny na použití v systémech pitné vody. Nádoby membránové expanzní nádoby je možné použít v systémech tlakování (glykol maximálně 50%).

Minimální/maximální teplota: Viz návod na obalu.



Bezpečnost

V případě, že výrobek je viditelně poškozený, nepoužívejte membránové expanzní nádoby. Při provozu používejte ochranné prostředky. Zanedbání ustanovení tohoto návodu může vést ke vzniku poškození nádoby, znefunknění zařízení, zranění osob a také ke škodám na majetku.

2. Montáž

Montáž musí provést osoba k tomu oprávněná. Vždy postupujte v souladu s místními předpisy.

Instalace

Expanzní nádoby na pitnou vodu o objemu mezi 8 a 25 litry je nutné instalovat tak, aby vodní ventilek směřoval dolů (C). Expanzní nádoby na pitnou vodu o objemu mezi 35 a 80 litry je nutné instalovat na podlahu, a to tak, aby vodní ventilek směřoval dolů.

- Na zapojení membránové expanzní nádoby použijte syntetickou pásku (PTFE) (D). Nikdy nepoužívejte konopí!
- V případě použití v systémech pitné vody připojte membránové expanzní nádoby k napájecímu potrubí studené vody.

Při prvním použití

- Uzavřete napájecí potrubí a vypusťte tlak ve vodním systému.
- Při prvním plnění nastavte tlak v expanzní nádobě na o 0,2 baru nižší hodnotu než je tlak na tlakovém redukčním ventilu (údaje o prvním plnění při výrobě jsou uvedené na etiketě nádoby).
 - Odstraňte krytku (E) a čepičku ventilku (F).
 - Změřte tlak (P).
 - Když je tlak v plnicím plynovém ventilu příliš vysoký (S), odpusťte trochu plynu. V případě, že je tlak příliš nízký, zvýšte jej, například z dusíkové nádrže.
- Nasaďte zpět čepičku ventilku (F) a ochrannou krytku (E).
- Opět otevřte přívod vody.
- Zkontrolujte těsnění.

3. Údržba

Membránové expanzní nádoby je potřebné každoročně podrobit pravidelné kontrole. V případě, že z bezpečnostního ventilu uniká voda, postupujte následovně:

- Zkontrolujte nádobu zvenku zda není poškozená nebo zrezavělá.
- Kontrolujte přívod plynu a v případě potřeby nastavte tlak podle bodu 2 pokynů pro instalaci.
- V případě, že je nádoba nebo membrána poškozená:
 - Odpojte membránové expanzní nádoby ze systému.
 - Membránové expanzní nádoby vypusťte
 - Nádobu nebo membránu vyměňte
 - Zkontrolujte tlak plynu a v případě potřeby nastavte tlak na požadovanou hodnotu podle bodu 2 pokynů pro instalaci



Upozornění: Voda v membránové expanzní nádobě může být horká. Nádobu kontrolujte až po vychladnutí.

4. Demontáž nádoby

- Uzavřete napájení vodního zdroje a vypusťte membránové expanzní nádoby na straně přívodu vody.
- Odstraňte ochrannou krytku (E) a čepičku ventilku (F).
- Vypusťte tlak (P) na vrchním plynovém ventilu (S).
- Odšroubujte membránové expanzní nádoby (A).



Upozornění: Postupujte opatrně, váha nádoby může být větší než čekáte, protože může být plná vody.

SLK

1. Všeobecne

Membránové expanzní nádoby sú v súlade s Nariadením EU, č. 2014/68/EU. Certifikát je k nahládnutiu u výrobcu. Balenie obsahuje jeden kus výrobku membránové expanzné nádoby (A), ako aj návod na inštaláciu/montáž, riadenie a údržbu (B). Informácie o výrobcovi, roku výroby a iné technické údaje sú uvedené na etikete produktu.

Použitie

Nádoby sú určené na použitie v systémoch pitnej vody. Nádoby je možné použiť v hermetických systémoch (glykol maximálne 50%).

Minimálna / maximálna teplota: Viď návod na obale



Bezpečnosť

V prípade, že výrobok je viditeľne poškodený, nepoužívajte nádoby. Pri prevádzkovaní používajte ochranné prostriedky. Zanedbanie ustanovení tohoto návodu môže viesť k vzniku poškodení na nádobe, znefunkneniu zariadenia, zraneniam osôb, ako aj škodám na majetku.

2. Montáž

Montáž musí vykonať osoba na to oprávnená. Vždy postupujte v súlade s miestnymi/lokálnymi predpismi.

Inštalácia

Expanzné nádoby na vodu z vodovodu s objemom 8 - 25 litrov sa musia inštalovať s niplom na vodu smerom dolu (C). Expanzné nádoby na vodu z vodovodu s objemom 35 - 80 litrov sa musia inštalovať stojace na podlahe s niplom na vodu smerom dolu.

- Na zapojenie zariadenia membránové expanzné nádoby použijte syntetickú pásku (PTFE) (D). Nikdy nepoužívajte konopie!
- V prípade použitia v systémoch pitnej vody pripojte membránové expanzné nádoby k napájacímu potrubiu studenej vody.

Pri prvom použití

- Vypnite napájací potrubie a znížte tlak vo vodnom systéme na minimum.
- Pri prvom plnení nastavte tlak v expanznej nádobě na o 0,2 bar nižšiu hodnotu ako je tlak v tlakovom redukčnom ventilu (údaje o prvom plnení pri výrobe sú uvedené na etikete nádoby).
 - Odstráňte poklop (E) a čiapku ventilu (F).
 - Zmerajte tlak (P).
 - Ak je tlak v doplnkovom plynovom ventilu príliš vysoký (S), odpusťte trochu plynu. V prípade, že je tlak príliš nízky, doplnite ho kanistrom dusíka.
- Nasa te naspá na miesto poklop (F), ako aj čiapku ventilu (E).
- Opäť otvorte prítok vody.
- Skontrolujte tesnenie.

3. Údržba

Zariadenia membránové expanzné nádoby je potrebné každoročne podrobiť pravidelnej kontrole. V prípade, že z bezpečnostného ventilu uniká voda, postupujte nasledovne:

- Skontrolujte stav nádoby zvonka, či nádoba nie je poškodená, alebo zhrdzavená.
- Skontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak pod a bodu 2 pokynov na inštaláciu.
- V prípade, že je nádoba alebo membrána porušená:
 - Odpojte membránové expanzné nádoby zo systému.
 - Nádobu vypusťte.
 - Nádobu, alebo membránu vymeňte.
 - Skontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak pod a bodu 2 pokynov na inštaláciu.



Upozornenie: Voda v nádobě môže byť horúca. Zariadenie kontrolujte iba po tom, čo voda ochladla.

4. Demontáž zariadenia

- Vypnite napájanie vodného zdroja a vypusťte nádobu na strane prívodu vody.
- Odstráňte poklop (E) a čiapku ventilu (F).
- Znížte tlak na vrchnom plynovom ventilu na minimum (P).
- Odskrutkujte zariadenie membránové expanzné nádoby (A).



Upozornenie: Postupujte opatrne, v prípade, že sa v nádobě nachádza ešte voda, jej hmotnosť môže byť väčšia, ako očakávate.

RUS

1. Общие положения

Мембранные расширительные баки соответствуют нормам директивы ЕС 2014/68/EU. Сертификат продукта находится у изготовителя. В комплект входит один бак (A), а также руководство по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию продукта (B). Информация об изготовителе, дате производства и другие технические данные размещены на товарной этикетке.

Применение

Баки рассчитаны на использование в системах снабжения питьевой водой. Баки мембранные расширительные баки также можно использовать в системах герметизации (содержание гликоля составляет макс. 50%).

Миним./макс. температура в системе: См метку контейнера



Устанавливайте и используйте баки только в том случае, если они не имеют никаких видимых повреждений. Чтобы не выводить за пределы рабочих параметров, необходимо установить соответствующие защитные устройства. Пренебрежение указаниями этого руководства может привести к повреждению бака, ухудшению его функционирования, травматизму или материальному ущербу.

2. Установка

Установка должна выполняться только квалифицированными специалистами. Все время необходимо учитывать местное законодательство.

Установка

При установке расширительных баков для питьевой воды объемом 8-25 литров водные штуцеры должны быть направлены вниз (C). Во время установки все расширительные баки для питьевой воды объемом 35-80 литров должны стоять на полу, водные штуцеры должны быть направлены вниз.

- Обмотайте клапан подключения мембранные расширительные баки к трубопроводу тефлоновой синтетической лентой (D) (ни в коем случае не используйте пеньковое волокно!).
- В случае установки на трубопровод питьевой воды мембранные расширительные баки необходимо подключить к подводящей трубе с холодной водой.

Первое использование

- Перекройте водопроводную трубу и уберите давление в системе водоснабжения.
- Установите предварительную зарядку расширительного бака на 0,2 бара меньше, чем уровень установленного давления редукционного клапана (заводскую установку предварительной зарядки см. на товарной этикетке):
 - Снимите крышку (E) и колпачок вентиля (F).
 - Измерьте давление (P).
 - Если давление в запорочном газовом вентиле (S) слишком высокое, выпустите немного газа. Если давление слишком низкое, дозаправьте газ, например, при помощи баллона с азотом.
- Установите на место колпачок вентиля (F) и защитную крышку (E).
- Возобновите подачу воды.
- Проверьте надежность водяных замков.

3. Техническое обслуживание

Техническое состояние мембранные расширительные баки должно проверяться ежегодно. Если через предохранительные клапаны протекает вода, выполните такие действия:

- Проверьте внешнее состояние бака на предмет наличия повреждений или ржавления.
- Проверьте уровень предварительной зарядки газа и, если это необходимо, отрегулируйте уровень давления согласно указаниям в пункте 2: Установка.
- В случае повреждения бака или мембраны:
 - Отсоедините Мембранные расширительные баки от системы.
 - Осушите Мембранные расширительные баки.
 - Замените бак или мембрану.
 - Проверьте уровень предварительной зарядки газа и, если это необходимо, установите уровень давления на нужную величину согласно указаниям в пункте 2: Установка.



Внимание! Вода внутри мембранные расширительные баки может быть горячей! Проверьте систему только после того, как вода остынет.

4. Демонтаж

- Отключите подачу воды и осушите мембранные расширительные баки с водной стороны.
- Снимите крышку (E) и колпачок вентиля (F).
- Устраните давление (P) в баке через запорочный газовый вентиль (S).
- Отвинтите мембранные расширительные баки (A).



Внимание! Будьте осторожны, вес бака может оказаться большим, чем ожидается, поскольку он может быть наполнен водой.

TUR

1. Genel

Diyaframlı genişleme tankları 2014/68/EU sayılı AB Yönetmeliğine uygundur. Onay belgeleri üreticide bulunmaktadır. İçerik bir adet diyaframlı genişleme tankları (A), montaj, çalıştırma ve bakım kılavuzu (B), uygunluk beyanı ve bir çizimden oluşmaktadır. Üretici bilgileri, üretim yılı ve diğer teknik veriler ürün etiketi üzerinde gösterilmektedir.

Uygulama

Tankların içme suyu sistemleriyle kullanım içindir. Tankları basınçlandırma sistemlerinde de kullanılabilir (glikol maks. %50).

Min. - / maks. sistem sıcaklığı: Etiketeye bakın.



Güvenlik gösterimi
Tankların sadece tankta görünür hasar yoksa monte edin ve çalıştırın. Çalışma değerleri içerisinde kalmak için, uygun güvenlik aksesuarları takılmalıdır. Bu kılavuzun göz önünde bulundurulmaması genişleme deposunda arızalara, işlevinin zayıflamasına, kişisel yaralanmaya ya da mal kaybına neden olabilir.

2. Montaj

Kurulum yalnızca onaylı personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Daima yerel düzenlemeleri göz önünde bulundurunuz.

Montaj

8 - 25 litre kapasiteye sahip içme suyu genişleme kapları, su nipelini aşağı bakacak şekilde monte edilmelidir (C). 35 - 80 litre kapasiteli içme suyu genişleme kapları da su nipelini aşağı bakacak şekilde zemine monte edilmelidir.

- Diyaframlı genişleme tankları bağlantısına (PTFE) sentetik bant (D) uygulayın (asla keten kullanmayın!).
- İçme suyu sistemlerinde kullanım durumunda, diyaframlı genişleme tankları soğuk su besleme borusuna takın.

İlk kullanım

- Su borusunu kapatın ve su sisteminin basıncını alın.
- Genişleme tankının ön yüklemeye basıncını, basınç azaltma valfinin ayar basıncından 0,2 bar daha düşük bir basınca ayarlayın (fabrikada yapılan ön yüklemeye basıncı ayarı için lütfen tankın üzerindeki etiketeye bakın):
 - Kapağı (E) ve valf kapağını (F) çıkarın.
 - Basıncı (P) ölçün.
 - Gaz ekleme valfindeki (S) basıncı çok yüksekse, bir miktar gazı boşaltın. Basıncı çok düşürse, örn. bir azot tüpü ile ekleme yapın.
- Valf kapağını (F) ve emniyet kapağını (E) tekrar yerine takın.
- Su borusunu tekrar açın.
- Contaların sızıldığını kontrol edin.

3. Bakım

Diyaframlı genişleme tankları yıllık olarak kontrol edilmelidir. Eğer emniyet valfinden su çıkıyorsa, aşağıdaki şekilde hareket ediniz:

- Tankın dış durumunu hasar ya da aşınma açısından kontrol edin.
- Ön yüklemeye yapılan gaz basıncını kontrol edin ve gerekirse, adım 2: Montaj içinde açıklanan değere ayarlayın.
- Tankın veya diyaframlı hasar görmesi durumunda:
 - Diyaframlı genişleme tankları sistemden kapatın.
 - Diyaframlı genişleme tankları boşaltın.
 - Tankı veya diyaframlı değiştirin.
 - Ön yüklemeye yapılan gaz basıncını kontrol edin ve gerekirse, adım 2: Montaj içinde açıklanan değere ayarlayın.



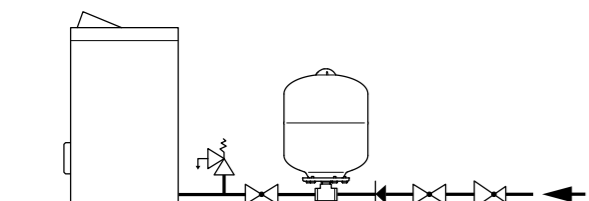
Dikkat: Diyaframlı genişleme tankları içindeki su sıcak olabilir! Sistemi sadece su soğuduğunda kontrol edin.

4. Söküm

- Su beslemesini kapatın, diyaframlı genişleme tankları su tarafında boşaltın.
- Kapağı (E) ve valf kapağını (F) çıkarın.
- Basıncı (P) gaz ekleme valfindeki (S) den giderin.
- Diyaframlı genişleme tankları söküm (A).



Dikkat: Dikkatli olunuz, suyla dolu olabileceğinden dolayı deponun ağırlığı beklemediğinizden daha fazla olabilir.



Copyright Flamco B.V., Bunschoten, the Netherlands.

No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Bunschoten, die Niederlande.

Nichts aus dieser Ausgabe darf ohne ausdrückliche Freigabe und mit Angabe der Quelle vervielfältigt oder auf irgendeine andere Weise veröffentlicht werden. Die erwähnten Angaben gelten nur für die Anwendung von Flamco Produkten. Für eine unsachgemäße Nutzung, Anwendung oder Interpretation der technischen Daten übernimmt Flamco B.V. keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

